

Betreft: Introductie Taalstudio-opnames

In samenwerking met Kamer Vijf, biedt De Taalstudio de mogelijkheid om aanvullende opnames te laten maken, de zogenaamde *Taalstudio-opnames*.

Taalstudio-opnames combineren de technische kwaliteit van Kamer Vijf met inhoudelijke waarborgen. De Taalstudio-opnames voldoen aan wetenschappelijke criteria en – voor zover dat op voorhand valt in te schatten – aan de eisen die vanuit de jurisprudentie worden gesteld. Deze mogelijkheid is sinds april bij wijze van pilot in een beperkt aantal dossiers aangeboden. Met ingang van heden kunnen al onze opdrachtgevers er gebruik van maken.

De opnames vinden plaats op het Meertens Instituut in Amsterdam.

Bij de ontwikkeling van de Taalstudio-opnames heeft De Taalstudio de IND verzocht om aan te geven welke waarborgen naar de mening van de IND noodzakelijk dan wel wenselijk zijn. De IND heeft in een reactie aangegeven dat de zorgvuldigheid van de kennisvergaring met zich meebrengt dat het maken van taalanalyse-opnames primair onder de verantwoordelijkheid van de IND plaatsvindt en dat de IND geen aanleiding ziet om gebruik te maken van opnames die door een derde partij zijn vervaardigd.

Problemen die de IND genoemd heeft met betrekking tot de controle op externe opnames, zijn de volgende:

- het niet kunnen verifiëren van de identiteit van de persoon die op de opname te horen is
- de onmogelijkheid om na te gaan of er bepaalde instructies aan de betrokkene worden verstrekt
- de onmogelijkheid te controleren of het gesprek in één keer wordt opgenomen

Verder wijst de IND erop dat het – om voorbereiding op het gesprek te voorkomen – van belang is dat de taalanalyse-opname zo snel mogelijk na het begin van de asielprocedure wordt gemaakt en dat er slechts één taalanalysegesprek met een vreemdeling wordt gehouden. Bij iedere volgende opname bestaat een risico op een vergroot testbewustzijn.

Wij hebben de bezwaren van de IND door middel van ons opnameprotocol voor zover mogelijk ondervangen. Het spreekt vanzelf dat wij er niet voor kunnen zorgen dat de Taalstudio-opname kort na aanvang van de asielprocedure wordt vervaardigd, of dat er niet meer dan één taalanalyse-opname van uw cliënt gemaakt wordt.

Wij hopen u hiermee een goede mogelijkheid te bieden om opnames te laten vervaardigen die niet alleen technisch van hoogstaande kwaliteit zijn, maar ook de wetenschappelijke en de rechterlijke toets zullen kunnen doorstaan.

Aanmelden

Stuur ons uw schriftelijke aanmelding onder vermelding van het TA-nummer, het IND-nummer en de naam van uw cliënt.

Voor meer informatie omtrent de kosten kunt u contact opnemen met De Taalstudio.

Waarborgen

- De opnames worden gemaakt onder toezicht van De Taalstudio, en vanzelfsprekend in overeenstemming met de *Guidelines*¹.
- Er wordt alles aan gedaan om kwalitatief en kwantitatief voldoende spraakmateriaal te verzamelen om een taalanalyse uit te kunnen voeren.
- Voor en tijdens de opname worden voorwaarden geschapen die bevorderen dat een asielzoeker vrijuit in de relevante ta(a)l(en) en/ of dialect(en) kan spreken. De kans op accommodatie wordt geminimaliseerd.
- Om een representatief taalsample te verzamelen, wordt voor de opnames een door De Taalstudio ontwikkelde methode gebruikt. Gerichte voorbereiding op de opname is daardoor uitgesloten. Vooraf worden geen instructies verstrekt. Instructies die in het verleden bij het Plan van Aanpak werden meegezonden zijn op deze opnames niet meer van toepassing.
- Een geluidstechnicus van Kamer Vijf zorgt voor de technische kwaliteit van de opname.
- Een deel van het gesprek zal op video worden vastgelegd. Hierdoor is inzichtelijk en controleerbaar op welke wijze en onder welke omstandigheden de bandopname is vervaardigd, en kan uw cliënt zonodig later door derden worden geïdentificeerd. Daarnaast zal uw cliënt ook zelfstandig door De Taalstudio worden geïdentificeerd door middel van zijn/ haar W-document.
- Van datgene wat De Taalstudio in dit kader heeft gedaan wordt in iedere zaak door De Taalstudio een kort protocol opgemaakt, dat u tegelijk met de CD van de opname zal worden toegestuurd.

Wat kunt u bijdragen aan de waarde van deze opname in de procedure van uw cliënt?

- Het is van belang dat u het voornemen om de Taalstudio-opname te laten maken zo snel mogelijk bij de IND aankondigt, in ieder geval nog voorafgaand aan de opname. Bij voorkeur geeft u hierbij ook aan wat uw bezwaren zijn tegen de (kwaliteit van de) IND-opname en waarom u de Taalstudio-opname nodig acht.
- Hoe korter het tijdsverloop tussen de aankomst van uw cliënt in Nederland en de Taalstudio-opname, hoe waardevoller de opname is voor een taalanalyse of contra-expertise.
- Het verdient aanbeveling om zo mogelijk als gemachtigde bij de opname aanwezig te zijn, zodat u zich van de gevolgde procedure voor en tijdens de opname kunt vergewissen. Los van het door De Taalstudio in iedere zaak op te maken protocol, kan uw aanwezigheid er zodoende toe bijdragen dat u door de IND en/of door de rechtbank te stellen vragen zo concreet mogelijk kunt beantwoorden.
- U kunt de door De Taalstudio vervaardigde opnames op verzoek of uit eigen beweging ter beschikking stellen aan Bureau Land en Taal.

Wij wijzen u erop dat in zaken waarin we een aanvullende opname adviseren, onze voorkeur uitgaat naar een Taalstudio-opname boven een aanvullende opname die u op een andere manier laat vervaardigen. Desalniettemin worden andere opnames ten behoeve van taalanalyse en contra-expertise (vooralsnog) wel door ons geaccepteerd.

¹ De "Guidelines for the Use of Language Analysis in Relation to Questions of National Origin in Refugee Cases" (2004). Deze richtlijnen zijn o.a. te vinden op www.iafl.org.